



# EL EDITOR

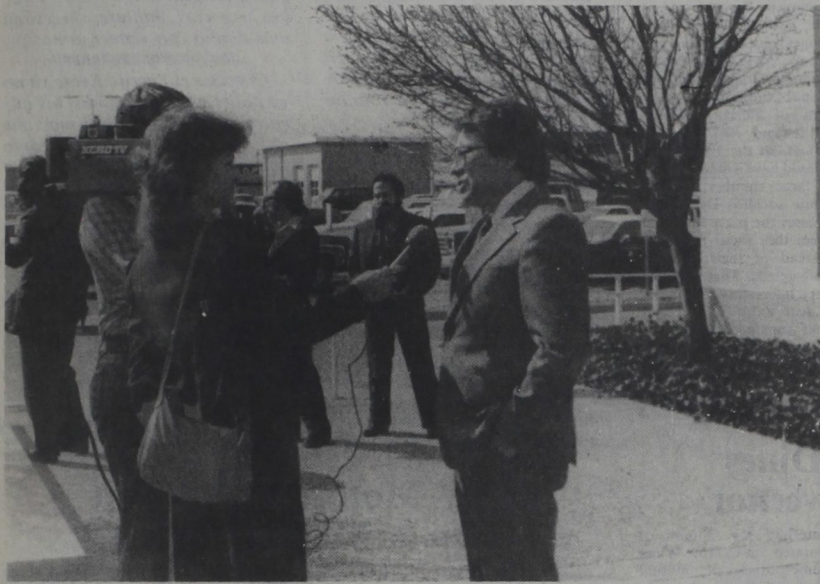


Vol. VI No. 16

Week of March 10 - 16, 1983

Lubbock, Texas

25c



El Juez Federal Halbert O. Woodward ordeno que la ciudad de Lubbock se dividiera en 6 distritos para las proximas elecciones de el Consejo de la Ciudad.

La decision ordenada por Woodward despues de una demanda puesta por minorias de la ciudad culminó un caso que se llevo mas de 7 años para decidir. Los principales demandantes de el caso fueron las organizaciones LULAC, G.I. Forum y el NAACP. Este año la organización del Southwest Voter Registration Project intervino en el caso.

Woodward declaro que el presente sistema de elegir a los miembros del Consejo es discriminatorio hacia las

minorias ya que nunca se ha elegido uno.

En los finales argumentos los abogados de la Ciudad pidieron que solamente se dividiera la ciudad en 4 distritos ya que si se dividia en 6, las minorias serian sobre-representados controlando mas de un tercio de el Concilio y solamente componiendo 28% de la población.

El Juez sorprendio los abogados cuando hizo la decision inmediatamente despues que fueron presentados los ultimos argumentos. Pero la respuesta de la audiencia y los abogados de las minorias fue una de alegria ya que el plan de 6 consejales fue recomendada por la mayoria de la comunidad minoritaria ambos negros y chicanos.

## E.U. Recibirá 2,000,000

### Mexicanos Indocumentados en 1983

WASHINGTON (EFE-ACHA) En coincidencia con el estudio de una nueva Ley de Inmigración en el Congreso de los Estados Unidos, la revista "US News and World Report" prevé que este año ingresarán en dicho país dos millones de mexicanos indocumentados.

Bajo el título de "La Invasión Desde México", el semanario asegura que, como efecto de la crisis económica mexicana, se observa el comienzo de un fenómeno migratorio sin precedentes.

Según estadísticas de la patrulla fronteriza utilizada por la publicación, en enero pasado fueron detenidos 83,811 indocumentados, un 46 por ciento más que el mismo mes de 1982.

De cada tres indocumentados que entran ilegalmente en Estados Unidos, apenas uno es capturado por los guardias fronterizos.

Las estimaciones oficiales indican que ahora viven de tres a seis millones de indocumentados mexicanos en Estados Unidos.

La semana pasada comenzó aquí, en el Senado, el estudio del proyecto "Simpson-Mazoli", que pretende "poner bajo control las fronteras del país y detener el flujo de inmigrantes ilegales".

A través de Chula Vista, Douglas, El Paso, Laredo y otros puntos fronterizos, cientos de inmigrantes mexicanos y de otras nacionalidades, principalmente de Centroamérica, llegan a territorio estadounidense.

"US News and World Report" describe los controles electrónicos instalados en las zonas de mayor tráfico, que incluyen cámaras con rayos infrarrojos conectados a sistemas de computadoras que permiten detectar indocumentados por la noche.

La extensa frontera entre ambas naciones y el terreno desértico y montañoso impiden un control efectivo a los guardias, que reclaman más medios y personal, además de una ley de inmigración más enérgica, asegura el semanario estadounidense.

Señala, además, que la presión migratoria sobre el mercado laboral

de Estados Unidos agravó en este país el desempleo.

Tal argumento es rebatido por las organizaciones hispanas, que aseguran que los inmigrantes sólo aprovechan las oportunidades de trabajo que son eludidas y repudiadas por los estadounidenses. Según la revista, los inmigrantes que cruzan la frontera por tierra no solo deben evitar las patrullas, sino que corren el riesgo de ser asaltados antes por delincuentes.

Y está en auge la actividad de los "coyotes", contrabandistas de personas que cobran más de mil dólares por cada indocumentado que trasladan a Estados Unidos.

A juicio de "US News and World Report", la creciente inmigración ha originado en Estados Unidos problemas colaterales, como mayores gastos para la educación de los hijos de indocumentados y para atención médica, y más delincuencia.

## EL EDITOR

Reaching More Than

100,000

Spanish Speaking Persons

## Mi Madre Es Adicta A Una Hierba Mexicana

por Charles Ramirez Berg "¿Cómo se libra uno de eso?"

Mi madre y yo estamos de pie, al sol, en el jardín del fondo de mi casa. Es domingo por la tarde y estoy señalando a una hierba odiada con hojas carnosas de color verde oscuro. No conozco su nombre. Pero mi madre, como oriunda del suroeste que es, lo sabrá.

Es a principios del verano. La hierba ya se ha comenzado su camino solapado por entre los retoños de Bermuda, cuidadosamente regados.

Luce bonita ahora, con sus florecitas amarillas en los dedos y hace sentir esozcor bajo las uñas, si uno trata de arrancarla a mano limpia. Se arraiga a medida que se extiende, y sus tallos rojizos se entrelazan con el césped, convirtiéndola en una yerba extremadamente difícil para deshacerse de ella. Las flores de vuelven pegajosas y unzantes a fines del verano, y lastiman los pies descalzos de mis hijos.

Un amigo tiene otro amigo en el negocio de mantenimiento de jardines. Un día, él se hallaba de pie donde lo estoy yo ahora y golpeó la yerba con su bota polvorienta, recomendando aplicarle un atizador herbicida a principios de la primavera, o en el otoño.

Pero estamos a principios del verano. Mi madre mira hacia donde yo señalo. Su cabello está gris y perfectamente arreglado, puesto que ella se la hace arreglar todos los sábados. Hay una mirada especial en sus ojos que da a su cara un aspecto de felicidad, aunque ella no esté sonriendo.

"Verdolaga", dice ella. "Así es como acostumbráramos a llamarla."

Repito el nombre:

"¿Verdolaga?" Ella continúa explicando que, cuando era una niña que crecía aquí, en El Paso, su madre acostumbraba comprarla en el mercado, como lo haría con cualquier otro producto.

"Ella la preparaba con carne de puerco, tomates y cebollas", continúa diciendo mi madre. "Carne de puerco con verdolagas. ¡Deliciosas!"

Mi abuela materna vino por primera vez a este país con su esposo, jugador de azar, en los días turbulentos de la Revolución Mexicana, desde Chihuahua. Mi abuelo ha decidido que, aunque la Revolución podría haber sido una buena idea para México, podía también ser demasiado peligrosa, arbitrariamente, para las mujeres y los niños.

De modo que mudó a su familia para una casa de ladrillo rojo, bien construida, de un solo piso, en la calle de San Antonio, cerca de la sección central de El Paso, y administraba una sala de juegos de azar, llamada Monte-Carlo, por cuenta de Pancho Villa, que se hallaba del otro lado del río, en Juárez.

Mi madre fué la primera de su familia que nació en este país. Ella puede recordar los días en que la frontera no estaba tan cuidadosamente patrullada ni definida, puede recordar una comunidad fronteriza tan flexible que pocas personas de El Paso se preocupaban por la ciudadanía. Ni tampoco, me imagino, por las yerbas.

"La joia tiene un sabor rico y completo, no es amarga." Mi madre continúa hablando sobre la verdolaga. "Como la espinaca, pero no tan pesada - mejor que la espinaca. ¡Rica! Algunas personas la ponen en las ensaladas."

Dejo de darle puntapiés

y de tratar de desarraigarla con la suela de goma de mi sandalia. Después de todo, si mi abuela repetaba a esta planta, ¿no debiera yo de hacerlo? Recuerden: ¡Es deliciosa!

Envidio a mi madre, a mi abuela y a la gente de aquella época, que conocían a la yerba por un nombre bondadoso, que sabían de ella al principio de su carrera, cuanto aún tenía orgullo, sueños, utilidad y futuro, que la conocieron antes de que se convirtiera en sólo otro parásito suburbano, blanco de los herbicidas.

Puede que entonces no hubiera yerbas, sino únicamente plantas. ¿Podría ser así? ¿Podría ser que no hubiera yerbas en época de mi abuela? O puede que las yerbas sean un estado mental, una forma super-discriminatoria de mirar al mundo. Puede que las yerbas sean una invención estadounidense relativamente moderna, como los idiomas de las computadoras.

¿Quién decidió que la verdolaga era una yerba? ¿Y cuándo ocurrió eso?

La verdolaga. ¡La verdolaga!

Mejor que la espinaca. Puede que mi jardín esté todo bien.

(Charles Ramirez Berg enseña inglés en la Universidad de Texas, recinto de El Paso.)

Hispanic Link, Inc. Copyright 1983. **mayor Saad Haddad, renegado del ejército de su país y regalón de los judíos aparece en la localidad que acaba de invadir con su ejército "Libano Libre" (?), aumentando con ello la feroz confusión en ese país invadido por Israel, por Siria, los palestinos, además de tener a los de la fuerza de paz compuesta por norteamericanos, italianos y franceses. Se ha acusado al mayor de actuar por orden o insinuación de los judíos.**

## El Extra-Terrestre, Otros Seres Extraños

por José Antonio Barciaga

Mi hijo de 6 años de edad. Toño, me convenció por último para ver la película "E.T." (El Extra-Terrestre). La película me dejó con una impresión como muy pocas de las otras lo han hecho.

Primero, permitaseme explicar que no podía identificarme, de ningún modo, con todos los chicos anglo-americanos de la clase media superior que encontraron al Extra-Terrestre detrás de sus hogares cómodos. Todos ellos comían demasiado bien, tiraban los dulces y no querían comer "pizza" porque la caja se había volteado. El materialismo que se veía en todas las casas y en sus latones de basura era perturbador.

Pero sí me fué posible identificarme con el Extra-Terrestre, la pequeña criatura graciosa procedente del espacio exterior.

Físicamente no nos parecemos del todo. Ambos como más pequeños que el individuo principal de la película. Pero, basándome en mi conocimiento acerca del Extra-Terrestre y del autómatas "R2D2" (Ar-Two-Di-Two), con mi estatura de cinco pies y seis pulgadas, se me consideraría alto en la mayor parte de los demás planetas.

La nariz del Extra-Terrestre está volteada hacia arriba. Deja al descubierto sus ventanas nasales para que las vea el mundo. Me gusta pensar que mi nariz es mas bien elegante, muy parecida a la de Tlaloc, el dios azteca de la lluvia.

La piel del Extra-Terrestre es verde. La mía se vuelve de ese color únicamente después de pasarme la noche bebiendo.

Un tazón de menudo hirviendo, de costumbre, me devuelve mi color normal - el blanco. Si, soy blanco, no cobrizo. Soy la oveja blanca de mi familia. Pero mi cara no es de un blanco lirio debido al sol, a

que como gran cantidad de chile y a las marcas distintivas - el acné, un accidente y las cicatrices de las peelas - a semejanza, en gran medida, con las marcas distintivas de Richard Burton.

El Extra-Terrestre y otras estrellas cinematográficas del espacio exterior tienen mucho en común conmigo y con otros indo-hispanos, sin embargo. Incluyendo a los extranjeros ilegales.

Todos ellos emplean métodos de transporte fuera de los acostumbrados para llegar hasta aquí. El Extra-Terrestre tenía su nave espacial. Conozco a otros extranjeros ilegales que llegaron en los compartimientos para equipajes de los automóviles, en flotadores, en

vagones-refrigeradores de ferrocarril, o que fueron lanzados por encima de la cerca fronteriza por algunos amigos, utilizando un aparato semejante a una catapulta. Vienen en cualquier cosa, menos en aeroplanos de adobe.

Por lo general, al principio, todos hablan con algún acento. Y muestran una gran habilidad para evitar los encuentros con burócratas uniformados.

La impresión que hizo el Extra-Terrestre sobre aquellos chicos anglo-americanos en la película, me hizo acordarme de la que he hecho yo en algunas personas que se han enfrentado a un chicano por primera vez.

Mi primer encuentro de esa clase fué en una piscina

que no era frecuentada normalmente por chicos mexicano-americanos. Tres muchachos rubios me distancia desde cierta distancia antes de acercarse a mí, por último, para preguntarme si yo era un "pachuco". (Se puede distinguir a un "pachuco" únicamente por su modo de vestir o de hablar, no por su atuendo de nadar.)

Dije que "no", pero no me cayeron. Salieron corriendo y gritando: "Un Pachuco! Un Pachuco!"

Cuando yo prestaba servicios en la Fuerza Aérea de los Estados Unidos, en Europa, una jóven británica se mostro muy desilusionada porque yo no usaba un sombrero un un sarape tencia y. Antes que desilusionar su fascinación con mi

fisionomía, le dije que yo era azteca. Desde entonces he aprendido que mi sangre indígena procede de los zapotecos.

Esta fascinación con las personas que no lucen como "todos los demás" es universal. Un anglo-americano de ojos redondos, pecoso y de cabello rojo, o un mexicano de piel cobriza, con características mayas, producirían la misma reacción la misma reacción en Pekín.

Pero los únicos extranjeros que parecen gustarle a los estadounidenses son los que proceden del espacio exterior. Las caricias que el Extra-Terrestre recibió al final de la película, es de esperar

Cont PS



The Texas Association of Mexican American Chambers of Commerce (TAMACC) received a \$4000 donation for scholarships from Anheuser-Busch, Inc., as part of the Anheuser-Busch/LIFT scholarship program developed in cooperation with TAMACC and three other Hispanic organizations. Victor Ornelas (left), Texas special market manager for Anheuser-Busch, Inc., presents the check to Becky Olind (center), president of the Dallas Hispanic Chamber, and Abel Quintela (right), president of TAMACC.

# Editorial

The question of the week was "Will the City appeal?"

Two of the members of the council, Joan Baker and Bud Aderton are saying definitely yes. McAlister is saying not without better cause. Henry as always is saying one thing to some people and one thing to others but never really saying anything. E. Jack was out of town but he'll probably want to appeal.

If the appeal is pursued by the City, it will be no surprise since our city father have continually tried to suppress the right of minorities to be represented on the Council.

It is the job of chicano and black organization as well as interested individual to convince our City Father, via letter and phone calls, that it is useless and a waste of taxpayers money to continue the case. Our community leaders must now organized letter writing campaigns to prevent an appeal by the city.

La pregunta principal de esta semana fue de "que si la Ciudad va apealar?"

Dos de los miembros del Consejo, Joan Baker y nuestro amigo Bud Aderton dicen que ellos definitivamente quieren que se apele. McAlister como que dice que no se debe sin mejor razón. Henry no se quiere comprometer y E. Jack Brown andaba fuera del pueblo.

Si la Ciudad decide apealar no sera de mucha sorpresa ya que el actitud de la Ciudad siempre ha sido de negarnos nuestro derechos y negarnos un representante en el Concilio.

Ahora es el trabajo de nuestras organizaciones y lideres de la comunidad que organicen campañas de escribir cartas para convencer a los miembros del Consejo que no se apele. Es nuestro deber que se haga lo mas pronto posible.

## The Miracle of the Election in Chicago

by Geraldo Alonda

Just when we had given up on miracles it did happen in Chicago.

Three Democrats were running in the primaries for the job as mayor of the city.

The incumbent lady-mayor had 9 million dollars in her purse plus the power of her office and did she ever use it!

The son of the former mayor had had only 6 million dollars in the kitty but he had the full support of the party-machine (Motto: Go out and vote early and often...)

And there was a black lawyer, ex-congressman, just an average city-politician. He was not even known by name to most people in Chicago a few weeks before the election.

And you know what... The Black unknown lawyer with very little money in his pocket won the race!

He won against the machine, against the establishment, against all the smart money, against

all odds!

He won for a very simple reason - he was an average guy, he knew what the people wanted and he talked to them face to face, not from behind his desk or from his office-balcony.

And most of all he took care that everybody got registered and went out and voted....

Now we have to wait and see how the Main Boud comes out between the black lawyer and some nobody-politician on the Republican ticket. The City of Chicago is 60% white and 40% assorted colors, so the Black Man should have it made, unless a large number of lily-white scalled Democrats crosses the party lines and votes their racial prejudices instead of their political convictions. That could be very interesting, No?

Just think if we could find somebody with that common sense approach here in Lubbock.....also some more voter registration and voter participation would help.....

## Salinas Dines With Governor

Sometimes things go so well, I begin to wonder what I did right so I can do it again! I'm sure you know what I'm talking about.

Several recent events have made me realize how grateful I am for the opportunities that have come my way. They have also intensified my desire to serve you "110 percent" during the months ahead in Austin.

Exactly what has been happening? First, the Mexican-American Legislative Caucus was invited to the governor's mansion early one morning to discuss current issues. (It really humbles me to think that I have gone from driving a tractor on a small farm to eating breakfast with the Governor of Texas in his home.)

While there, I was able to discuss with Gov. Mark White several issues that MALC considers important. Parity in high-level appointments, such as boards of regents or the Texas Employment Commission, is a key concern, as is adequate funding for bi-lingual education.

As a South Plains resident, I also encouraged the governor to actively seek alternatives for funding non-PUF (Permanent University Fund) Universities like Texas Tech. I further requested his support for continued uplifting of Medical School funds and finding a solution to the water problem in West Texas.

As chairman of the House Committee on State, Federal and

International Affairs, I pointed out to Gov. White some areas of mutual concern for both state leaders and the people of Texas. For example, our state office in Washington, D.C. lobbies for important issues that affect Texas. Former Gov. Bill Clements had directed that office to concentrate on energy issues. I suggested to Gov. White, however, that his administration consider placing more emphasis on agriculture - especially in developing new markets for Texas goods. You see, I want to be sure Texas gets a "fair shake" in Washington.

MALC members and I left the meeting feeling very optimistic about the governor's attitude and his positive response. It certainly reinforced my support of Gov. White and his goals as our new chief administrator.

Another happy event occurred when House Majority Leader Bob Bush appointed me to the Democratic Caucus Executive Committee from the group of 86 House members.

The Caucus was formed last session to enable lawmakers to better define what the Democratic Party stands for in Texas. I believe in the principles of the party and its goal to serve the people. To me, a unified group can better serve the needs of all. As a member of the executive committee of the Caucus, I'll work to see that those needs receive the attention they deserve and that you get your money's worth.

## Kirkpatrick's Impact

by Richard Salvatierra

Over the years, the United Nations increasingly has become anti-American. This has been due, in part, to the fact that American ambassadors to the U.N. generally have tended not to take the world agency as seriously as they have professed to do.

By implication, multi-lateral relations have been given less importance than bilateral relations.

But anti-Americanism has been due in greater measure to the workings of the so-called Non-Aligned Movement (NAM)—those Third World nations whose policies basically have been anti-Western and pro-Soviet.

However, the NAM appears finally to be meeting its match, at the hands of one woman; Jeane Kirkpatrick, the feisty professor from Georgetown University who, two years ago, was appointed this country's U.N. ambassador.

Her motto: Don't let these countries get away with lies, don't allow them to operate on a double standard, and don't permit our friends to remain silent in the face of untruths and distortions of facts.

Kirkpatrick has been serious about this. In November 1981, for example, she pointedly told the General Assembly: "South Africa, Israel, and the non-Comunist nations of South America have been the principal targets of United Nations human rights condemnations...because they have been unorganized and unprotected in this body, in which from time to time moral outrage is distributed like violence in a protection racket."

But, she went on, government guilty of the worst abuses have escaped U.N. censure - including Cambodia after its slaughter of 3 million persons; the Vietnamese and Soviets for their barbaric-use of chemical



Los LULAC ya estan agarrando vuelo. Tendran un torneo de Volleyball dia 26 y 27 en la escuela Matthew. Equipos interesados en participar pueden llamar al Roy Ortiz en el 744-3906 o a Johnny Cruz en el 765-6090.

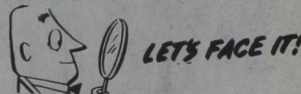
La Conferencia de Mujeres tambien ahora esta agarrando vuelo. Me cuentan que ya recibieron su "charter" de Austin y se pusieron—no se pusieron Las Viejas— se pusieron Association of Hispanic Women. Delen Gas.

El Presidente dice que va mandar mas bombas que comida a El Salvador porque es una amenaza para la libertad que existe en los Estados Unidos que

ganan los guerrilleros. O sera que los negocios militares necesitan mas dinero con vender armas?

Quisque el Sherife Keese ya no va poder escular a todos los que entran a la carcel. Era tiempo que nos pararan de tratar como animales. Pero los que deben de hacer es parar de llevarnos a las carceles cuando no es necesario. Busquen a los criminales no los que quizas deban solo un tiquete.

Quisque ahora todos los miembros del Concilio ya a tener que correr encontra uno y otro ya que todos viven en la misma vecindad.



## My Mother Is Hooked On A Mexican Weed

by Charles Ramirez Berg

"How do you get rid of that?"

My mother and I are standing in the sun on the lawn behind my house. It is Sunday afternoon and I am pointing at a hated weed with fleshy, dark green leaves. I don't know its name. But my mother, native southwestern taht she is, will know.

It is early summer. The weed has already begun its low grass run through the carefully watered Bermuda shoots.

It looks pretty now, with its tiny yellow flowers in bloom. But it stings your fingers and makes the tender skin beneath your fingernails itch reddish stems intertwine with the grass, making it an arduous difficult weed to get rid of. The flowers become thorny stickers later in the summer and they prick my children's bare feet.

A friend has a friend in the yard maintenance business. One day he stood where I'm standing and kicked the toe of his dusty boot at the weed and suggested applying a herbicidal spray in the early spring or in the fall.

But this is early summer. My mother looks down to where I point. Her hair is gray and perfectly in place since she gets it made up every Saturday. There is a twinkle in her eyes that gives her face a happiness even when she's not smiling.

"Verdolaga," she says.

"That's what we used to call it."

I repeat the name: "Verdolaga?"

She goes on to explain that when she was a child growing up here in El Paso, her mother used to buy it at the market, just as you would any other produce item.

"She prepared it with pork, tomatoes, and onion," my mother continues. "Carne de puerco con verdolagas. ¡Delicioso!"

My maternal grandmother first came to this country with her husband from Chihuahua in the unruly days of the Mexican Revolution. My grandmother has evidently decided that while the Revolution might have been a good idea for Mexico, it could be too arbitrarily dangerous for women and children.

So he moved his family to a well-built, single-story, red brick house on San Antonio Street near downtown El Paso and managed a gambling hall, the Monte Carlo, for Pancho Villa across the river border in Juárez.

My mother was the first in her family to be born in this country. She can remember back to the days when the border was not so carefully patrolled or defined, can remember a border community so fluid that few in El Paso much bothered about citizenship. Or, I suppose, weeds.

"The leaf has a rich, full taste, not bitter." My

mother is going on about verdolaga. "Like spinach, but not so heavy - better than spinach. ¡Rico! Some people put it in salads."

I stop kicking at it, stop trying to uproot it with the crepe rubber sole of my sandal. After all, if my grandmother respected this plant, shouldn't I? Remember: ¡Delicioso!

I envy my mother and her mother and the people of that time, who knew the weed by a kind name, who knew him early in his career when he still had pride and dreams and usefulness and a future, who knew him before he became merely another suburban parasite, a target for herbicides.

Maybe there was no weeds back then, only plants.

Could that be? Could it be that there were no weeds in my grandmother's time? Or maybe weeds are a frame of mind, a hyper-discriminatory way of looking at the world. Maybe weeds are a relatively modern American invention, like computer language.

Who decided that verdolaga was a weed? And when did it happen?

Verdolaga. ¡Verdolaga! Better than spinach. Maybe my lawn's OK.

(Charles Ramirez Berg teaches English at the University of Texas at El Paso.) Hispanic Link, Inc. Copyright 1983

EL EDITOR logo and publication information: El Editor is a weekly, regional bilingual newspaper published by Amigo Publications, 2305 19th Street, Lubbock, Texas, 79401, Telephone (806) 763-3841.

## El Efecto De La Sra.

por Richard Salvatierra

Durante años, las Naciones Unidas se han vuelto cada vez mas anti-estadounidenses. Esto se ha debido, en parte, al hecho de que los embajadores estadounidenses ante las Naciones Unidas, por lo general, han tenido la tendencia de no tomar a la entidad mundial con tanta seriedad como lo han afirmado.

Por implicación, se ha dado una importancia menor a las relaciones multi-laterales que a las bilaterales. Pero el sentimiento anti-estadounidense se ha debido, en una medida mayor, a las gestiones de las naciones del Movimiento No Alineado (siglas en inglés NAM), las naciones del Tercer Mundo cuyos cursos de acción han sido, fundamentalmente, anti-occidentales y favorables a la Unión Soviética.

Sin embargo, el Movimiento de las Naciones No Alineadas parece, finalmente, estar hallando la horma de su zapato a manos de una mujer: Jeane Kirkpatrick, profesora energética de la Universidad de Georgetown que, hace dos años, fué designada embajadora de este país ante las Naciones Unidas.

Su lema es: No dejen que estas naciones se salgan con mentiras; no se les permita funcionar con normas dobles, y no se permita que nuestros amigos se queden callados ante las mentiras o laws distorsiones de los hechos.

La Sra. Kirkpatrick ha tomado ésto en serio. En Noviembre de 1981, por ejemplo, dijo señaladamente a la Asamblea General:

"Sur-Africa, Israel y las naciones no comunistas de la América del Sur han sido los blancos primordiales de la censura de las Naciones Nuidas en materia de derechos humanos...porque han estado desorganizadas y carentes de protección en este organismo, en el cual, de tiempo en tiempo, el enfurecimiento moral se distribuye como la violencia en un negocio

ilegal de protección."

"Pero," continuó ella, "los gobiernos que son culpables de los peores abusos se han librado de la censura de las Naciones Unidas - incluyendo a Camboia después de su matanza de 3 millones de personas; a los vietnamenses (comunistas) y a los soviéticos por su empleo bárbaro de la guerra química en Laos, Camboia y Afganistán.

Desde 1979, el Movimiento de las Naciones No Alineadas ha sido presidido por Cuba - una nación que ni siquiera una vez ha sido objeto de alguna averiguación en materia de derechos humanos por parte de las Naciones Unidas.

Durante los dos años últimos, la estrategia de la Sra. Kirkpatrick ha sido la de no solamente enfrentarse a muchas de las naciones del Tercer Mundo por su torcedura descarada de los hechos, sino también la de seguir un curso adicional: El de asegurarse de que nuestros embajadores que prestan servicios en las capitales de las naciones culpables registren protestas adecuadas, incluyendo amenazas de represalias económicas o de otra clase por parte de los Estados Unidos.

En cuanto a las naciones que se consideran ellas mismas amigas nuestras, el mensaje ha sido que las relaciones bilaterales resultarán afectadas adversamente si esas naciones no hablan cuando deban de hacerlo.

Ahora parece haberse alcanzado un punto culminante.

En este mes(marzo), los representantes de las Naciones No Alineadas se reunirán en Nueva Delhi, y existen indicaciones de que el próximo comunicado del grupo rebajará el tono de la retórica anti-estadounidense acostumbrada. Un bosquejo de declaración para dicha reunión acusará a los Estados Unidos de dejar de adoptar una "posición constructiva" hacia Nicaragua. Pero la declaración atribuirá una

culpa equivalente a la Unión Soviética y a los Estados Unidos por dejar de lograr un acuerdo sobre desarme.

El borrador del comunicado denunciará el ataque de Israel contra el Líbano. Pero al mismo tiempo dará reconocimiento implícito al derecho de Israel para existir.

La postura menos radical que está adoptando el Movimiento de las Naciones No Alineadas puede atribuirse, hasta una medida considerable, a la obra de naciones tales como Egipto, Yugoslavia y la India, que han venido tratando de arrebatar el control del Movimiento a sus miembros más radicales. La india sucederá a Cuba en la presidencia del Movimiento durante los tres años próximos.

El razonable la creencia, sin embargo, de que el tratamiento evolucionario y relativamente más equitativo hacia las superpotencias se debe también, en medida no pequeña, al trabajo de la Embajadora Kirkpatrick.

"Si hemos de permanecer en las Naciones Unidas," ha dicho ella, "entonces tenemos que aprender a jugar a la política."

El juego con pelota dura es otro nombre de ello. Y hay cierto número de razones por las cuales los Estados Unidos deberían adoptar ese enfoque, la menor de las cuales no es el hecho de que este país contribuye con el 25% del presupuesto de las Naciones Unidas y dona cerca de mil millones de dólares para varias dependencias especializadas de dicha organización.

Debiéramos disuadir a la Sra. Kirkpatrick de que regresara a dar clases en el futuro cercano.

(Richard Salvatierra es un antiguo diplomático de carrera del Servicio Exterior de los Estados Unidos y miembro de la oficina de relaciones universitarias en la Universidad de Arizona, reciente de Tucson.) Propiedad literaria registrada por Hispanic Link, Inc., en 1983.

# DEPORTES

## Anuncian La Noche De Los Pesados

Los dos campeones mundiales de boeco del peso pondrán en juego sus coronas el 20 de mayo, fecha en que también defenderá su cetro el titular de la categoría crucero Osvaldo Ocasio, de Puerto Rico, contra el estadounidense Randy Stephens, anunció el promotor Don King.

Larry Holmes pondrá en línea su campeonato del Consejo Mundial de Boxeo (CMB), al enfrentarse a Tim Witherspoon, y Michael Dokes, el nuevo monarca de la Asociación Mundial de Boxeo (AMB), dará la revancha a Mike Weaver, según King.

Aunque las dos peleas del peso completo pertenecerán a la misma cartelera para los fines de la transmisión por televisión —primera vez en la historia que ello ocurre en la máxima división— los encuentros serán en ciudades distintas.

Esos lugares tienen aún que ser seleccionados, dijo King, entre las ciudades en consideración están Las Vegas y Reno, en Nevada, Settle, Miami, East Rutherford, en Nueva Jersey, y Anchorage, en Alaska.

El promotor rehusó revelar cuánto ganarán. Como complemento de la pelea Holmes-Shitherspoon habrá un encuentro

entre Greg Page y Renaldo Snipes por el campeonato pesado de los Estados Unidos, con el ganador obteniendo el derecho a aspirar al cetro del CMB.

La pelea entre Ocasio y Stephens será preliminar del encuentro entre Dokes y Weaver.

Las peleas entre Ocasio y Stephens será preliminar del encuentro entre Dokes y Weaver.

Las peleas serán exhibidas por circuito cerrado de televisión en aproximadamente 400 teatros, según King, y en aparatos caseros equipados con receptores especiales para poder captar la transmisión.

Holmes está invicto en 41 peleas, con 31 nocauts. Witherspoon, es el retador número tres en la clasificación del CMB, detrás de Page y Snipes, y tiene una marca de 15-0

con 11 victorias por la vía rápida.

Dokes también está invicto, en 26 peleas. Gano 25 de ellas y empató en una ocasión. Se ha anotado 15 nocauts.

Weaver, quien perdió su corona ante Dokes tiene un récord de 24-10, con 16 nocauts.

La AMB ordenó a Dokes hacer la primera defensa ante Weaver, a quien había derribado, pero que estaba recobrándose cuando el árbitro detuvo la pelea.

King también dijo que ofrecería al campeón mundial mediano, el "Maravilloso" Marvin Hagler, un contrato de por lo menos tres millones de dólares.

## Este Año Se Retira Argüello

El púgil nicaragüense Alexis Argüello, campeón del mundo del peso ligero (versión CMB) afirmó que cumplirá una promesa que le hizo a su hijo y se retirará del boxeo a finales de 1983.

"Se lo prometí a mi hijo, que éste será mi último año y que después colgaré los guantes", dijo Argüello en esta ciudad, donde se prepara para el combate que el próximo 21 de febrero disputará con Vilmar Fernández en San Antonio, Texas.

Argüello, de 30 años de edad y con un historial de 76 peleas ganadas (62 de ellas antes del límite) y cinco derrotas, ha sido campeón mundial de los plumas, ligero junior

yligero, corona esta última que ostenta acutalmente.

El tricampeón nicaragüense trató de conseguir el pasado mes de noviembre su cuarto cetro mundial, pero fue derrotado por el norteamericano Aaron Pryor, campeón de los welter junior, en la que fue calificada como una de las mejores peleas de la historia.

Sobre su retirada, Argüello señaló que "posiblemente pelee tres o cuatro combates más este año, y en diciembre anunciaré mi retirada" y puntualizó que "cuando me vaya, será definitivo. No voy a hacer como otros que regresan al ring al año siguiente".



Six Lubbock wrestlers went to State Tournament this past week and placed in the finals. The wrestlers are from Estacado High school and earn the privilege to go to state by winning at the city tournament held Feb 10 at Matthews Jr. High. Pictured are (top row) Paul Ortega-166 lbs, won 2nd place;

Humberto Rodriguez-Heavy weight, won 1st place; Eloy Perez-113 lbs, won 3rd place; and Danny Alamanza-126 lbs, won 3rd place. (Bottom Row) Paul Perez-113 lbs, won 4th place; Noe DeLeon-119 lbs, won 3rd place; and Gabriel Tarango, 115 lbs won at City but not at state. The team is in 9th grade and is coach by Robert Romero.

**EL EDITOR**  
Amigo Publications



We can help.

# GOOD YEAR SPRING SALE RALLY

Save On Goodyear Quality And Value ... Now Through Saturday Night.

**Tires for Cars... Vans... Light Trucks!**

- SALE** G70X14 CWT Polyglas OWL \$66.90 \$2.62 FET
- SALE** G60X15 Polyglas GT OWL \$72.90 \$2.91 FET
- SALE** H70X15 CWT Polyglas OWL \$72.90 \$2.87 FET
- SALE** H70X15 CWT Polyglas OWL \$69.90 \$2.84 FET
- SALE** G78X15 Power Streak NW \$45.75 \$2.35 FET
- SALE** E78X14 Power Streak \$39.42 \$1.80 FET
- SALE** A78X13 Power Streak WS \$31.85 \$1.42 FET

Liberal Budget Terms... Low Monthly Payments

**GOOD YEAR**

Credit Terms Available Up To 12 Months To Pay

**McWhorter's FAST TIRE SERVICE**  
Downtown 1008 Texas Ave. 762-0231  
Tire Center 50th & Boston 792-5161  
Truck Center 213 Ave U 763-8208

We offer complete Tire Service- Passenger, Truck and Farm

COUPON • 10% OFF TUNE-UP • COUPON

## ALAMO TUNE-UP

WHERE QUALITY COSTS LESS

INCLUDES:

- Analysis
- Parts
- Labor
- Adjustments
- Guarantee
- Much More

**2216 4TH**  
**747-5521**

FRED GOMEZ - MANAGER

"More than a quick points, plugs, and goodbye"

COUPON • 10% OFF TUNE-UP • COUPON

"Get the Best Deal From Major Insurance Co.'s"

## Saiz Insurance Agency

Life, Hospital, Auto, Home, Business Group

Frank Saiz  
1603 13th Street  
Lubbock, Texas  
Telephones  
Bus: 763-7344  
Res: 794-7150

## Southwest Championship WRESTLING

Fair Park Coliseum  
Sat. March 19th, 8:30 pm

### 12 Man — \$5,000 BATTLE ROYAL

Bob Sweetan vs. Tully Blanchard  
*Southwest Championship*

Scott Casey vs Bobby Jagers  
Rick McGraw and Frank Monte vs.

The Grapplers-S.W. Champs, Mgr. Don Carson  
Coloso Colosetti vs Ali Bey The Turk  
Eric Embry vs Roger Smith



San Jose Costa Rica— El Papa Juan Pablo II empeno su jira de 9 dias a esta region con urgir a la clegia de la Iglesia Catolica que rehusen el Maxismo, el capitalismo y todo lo que causa cambio con violencia. En un discurso hacia los obispos de Centro America, el Papa pidio reconciliación entre las naciones y entre la Iglesia.

Durante su primer dia en Centro America el Papa celebro una misa endonde mas de un millon de personas asistieron. El Papa tambien logro

juntarse con el Presidente de Costa Rica Luis Alberto Monge.

Segun el Papa, la mision principal de el es de "compartir con el dolor de la gente y dejar las palabra de esperansa tras un cambio en actitudes."

En un discurso a 66 de los obispos de la region el Papa dijo que la Iglesia no podia "usar los metodos de violencia que no consisten con la conciencia Cristiana."

"El sonido que se levanta de estas tierras y las llamadas para paz han traido una en mi espiritud," dijo el Papa. Agrego que

dicho sonido "implora la reconciliación y pide el la justicia que mucho esperamos."

"No hay nada mas deplorable que el amenaza de guerra que destruyera este paiz y se convirtiera en un escenario para interese extrajeros."

"El evangelio protege a el hombre, especialmente a los pobres y esas personas que no tienen las necesidades de la vida real y son ignorados," dijo el Papa.

Durante su jira en Centro America el Papa visitara a El Salvador, una nacion actualmente en conflicto civil; Guatemala,

donde un gobierno derechista trata de oprimir una movimiento guerrillista; y Nicaragua, donde un gobierno guerrillista esta tratando de reconstruir la nacion despues de guerra.

Actualmente mas de 100,000 personas han muerto en conflicto en la region. Muchos de ellos en guerras civiles entre guerrilleros y gobiernos militares.

Fue en los años del 60 cuando la Iglesia empeno a quebrar con los dueños del poder los cuales han sido la hearquia y ricos.

## Big Brothers/Big Sisters Appreciation Week

Big Brothers/Big Sisters of Lubbock and Mayor Bill McAlister proclaim March 6-12 as Big Brothers/Big Sisters Appreciation Week.

Big Brothers/Big Sisters is an organization that works primarily with children from single-parent homes. The staff matches each child with an adult who spends 2-5 hours weekly with the child. The purpose is to provide a one to one friendship for that child.

Millions of children in the United States grow up in single-parent families. It has been predicted that 40% of all children born since 1970 will live five or more years with only one parent. In Lubbock, in 1980, there were 3,731 families headed by females with no husband present; this is 15.5% of all families. Approximately 8,860 children presently live with only one parent.

We estimate that 25% or 2,215 of these children earnestly need the benefits of the special friendship, guidance, and consistency from a Big Brother or Big Sister.

During Appreciation Week special honorees are Big Brother of the Year, Pat Thomas and Little Brother, Leon Jones; Big Sister of the year, Warlean Reed and Little Sister, Cheryl Ross.

Warlean and Cheryl have been together since May 21, 1980. Warlean is employed by First National Bank. She is able to find time to be a Big Sister while she and her husband, Robert, are raising three children. During the last 21/2 years Warlean and Cheryl have attended many agency functions such as the back to school picnic, roller skating and bowling parties and many others.

Cheryl was 11 when Warlean became her Big Sister. Cheryl has enjoyed going places with Warlean and being around Warlean's family, plus the individual time they spend together. As a 13 year old, Cheryl especially enjoys trips to the mall, with Warlean to look at the new clothes. People frequently say that they are too busy to volunteer; Warlean is a good reminder that we can always find time for the important things in life.

Big Brother of the year Pat Thomas is a professional photographer and has been part of the program since 1977 when he was matched with Little Brother Lester Huddleston. Lester was 13 at the time. When Lester finished high school Pat came into the office ready for a new challenge. Lester and Pat keep in touch, but the need was no longer as great.

Pat was ready for another boy. He was matched to 10 year old Little Brother Leon Jones. It's people like Pat who week after week, and year after year, quietly go about giving of themselves that make us all feel good about being part of Big Brothers and Big Sisters.

If you too feel you would like to be part of Big Brothers and Big Sisters, call 763-5618.



Hair Designs by Phil has a new hair stylist, Roseann Hernandez, well known in the Lubbock community for her expert hair care recently joined Hair Designs by Phil and is working full time at Phil's Ave Q location.

Roseann has 4 years of experience and was trained at Jessie Lee's Barber School in Lubbock. She has worked for The Gazebo also here in Lubbock.

She specializes in Markham and Omega Cuts and recently has done extensive work with Design Perms. "These perms are designed to follow the cut of the hair so as to improve the look and to last longer," said Roseann.

Roseann said that she likes to study the latest cut and styles and tries hard to really please every customer. "When a customer comes in the person usually knows what kind of cut they want and I try and do it as close to their discription as possible," said Roseann.

Roseann is 27 years old and came to Phil's "because it a good place to work and learn and it has a good reputation for pleasing its customers," said Roseann.

She and Phil invite everyone to come by and visit at Hair Designs by Phil.

**Hair Designs by Phil**  
 3904 Ave Q 747-4659  
**Omega**  
 INTERNATIONAL

Perms-reg \$65 Now \$27  
 guaranteed not to friz or burn, conditions while it processes

Cuts Men & Women  
 Now Only \$10  
 Omega and other styles available includes shampoo, conditioner, style & cut Professional shoe shine available Now on Special limited time \$1.00



## Hey sister, can you spare the time?

Getting through thirteen can be pretty tricky. The ups and downs. The discovery of boys. The emotional and physical changes of a child on her way to womanhood. The last thing she needs is a broken bike. A good mechanic would help. A good friend — even better. One woman, one girl, a few hours a week might just change the child's life. How about it, sister? Can you spare a little time?

**BIG BROTHERS/BIG SISTERS OF AMERICA**  
 Si Usted Quiere Ser Un Hermano o Hermana Grande llame hoy 763-5618

### Un Rayito De Luz

Por Sofia Martinez

En las semanas pasadas hemos estado comentando sobre la importancia del Sacramento del Matrimonio porque es la familia, fundada y hecha vida por el amor, es una Comunidad de personas: El esposo y la esposa, esta Comunidad se desarrolla por medio del contrato de amor eterno del esposo y la esposa "Ya no son dos sino una sola carne". (Mt. 19,6; Cen. 2,24). El Esposo y la Esposa están llamados a crecer en su unión común a través de la fidelidad diaria a la promesa que se hicieron uno al otro el día de su casamiento. Esta unión de los esposos se alimenta por medio de la voluntad personal de los dos de compartir todo en la vida, la que tienen y lo que son; por eso esa comunión es el fruto y señal de la entrega del uno al otro. Entrega profundamente humana. Pero entregados en Cristo Nuestro Señor. Dios, toma para El esta exigencia profundamente humana y la confirma y la purifica y la eleva conduciéndola a la perfección con el Sacramento del matrimonio: El Espíritu Santo infundido en la Celebración del Sacramento ofrece a los esposos cristianos *El Don* de una comunión nueva de amor, que es imagen viva de la Unión de Cristo con su Iglesia. (Ef. 5,25).

El Don del Espíritu Santo es Mandamiento de vida para los esposos cristianos y al mismo tiempo es *gran ayuda* a fin de que cada día progrecen hacia una Unión cada vez mas fuerte, en todos los niveles: del cuerpo, del caracter, del corazón, de la inteligencia y voluntad, del alma, dando testimonio a todo el mundo de esa nueva comunión de amor, donada por la gracia de Cristo. (Consejos a la familia por el Papa Juan Pablo II.)

**Anthony's**  
 C.R. ANTHONY CO.

**COMPARE PRECIOS**

Reg. \$101. A 2 piece washable suit with Haggard quality? It's incredible...but true! These handsome separates are made of polyester gabardine that keeps its shape wash after wash. And they're in Spring colors of navy, brown, tan, or gray. Coat in sizes 38-46; slacks in sizes 32-42.

**\$59.88 to \$99.00**  
 Values to \$108.00

Button Down Oxford Shirts.....\$9.88	Ladies Blouses.....20% off
Big Bell Levis.....\$17.88	Stacy Adam Shoes.....20% off
Ladies Pants by Donnkenny.....\$11.88	Khaki Pants.....\$11.88
Chic Baggy Jeans.....\$24.88	

Free Balloons for the Kids  
 No Down Payment on Layaways  
 Layaway Now For Easter  
 Para servir a todo el publico Mexico Americano

**Family Park Center**  
 34th & Ave. H  
 Open 9 to 9 Daily

# The Children, The Crazies, And The Unadulterated Truth

by *Bella C. Cruz*

*Los niños y los locos son los que dicen la verdad.*

There wasn't a dry eye in the house when Axel Rodriguez, Aida Millán, and Anh Tuan Nguyen finished reading their essays.

The site was Washington D.C.'s Sheraton Hotel, where 1,500 members of the National Association of Bilingual Educators gathered last month (Feb. 15-19) for their 1983 conference. The youngsters were honored guests at a NABE awards luncheon. Their entries had been chosen as the best among hundreds in NABE's national bilingual student writing contest this year.

Axel Francisco Rodriguez, a fifth-grader at Wisconsin Avenue School in Milwaukee, fled Nicaragua with his parents in 1979. Today, at 11, he reads at grade level in English and above grade level in Spanish. With a captivating absence of guile, he told us:

"I used to be ashamed of speaking Spanish until our teacher read an article about Chang-Diaz, the first and only Latino astronaut in America. That gave me a desire to be someone important. Ever since that day, I have decided to be proud of my Nicaraguan heritage..."

"Bilingual education means that a person knows two languages. (It) gives a person a better understanding of problems all over the world. If you go to other places and you can

...speak another language... you can solve problems in minutes that would normally take a person who doesn't know the language days. This nation needs leaders that are able to speak in many languages... that can understand other cultures.

"The United States gives you many opportunities. A person can take the opportunity but also be proud of having a heritage..."

Aida Millán's heritage is Puerto Rican. A seventh-grader at New York City's JHS No. 118, she told us:

"Being bilingual helps me contribute to my country. I plan to become a specialist in computers. I will then be part of a new kind of economy, which will make the United States strong again. By being fluent in both English and Spanish, I can type in programs which can be used by millions of people throughout the world.

"As bilingual, we would have to have studied and learned to appreciate a second culture and not just a second language. We are better equipped to find peaceful solutions to world problems..."

Anh Tuan Nguyen is a victim of such "world problems." His soldier-father was killed in Vietnam in 1975. Anh studied English in detention camps in Thailand, Indonesia and Singapore before being admitted to the U.S. just a year ago. Now he's a ninth-grader at Gallagher Junior

High School in Cleveland, Ohio. He delivered his message in metaphor:

"People like me come from all over the world... We are unaccustomed to the American way of life. We find it hard to understand the Americans. In the other hand, the Americans think of us as isolated, inactive people..."

"It looks like we are separated by a river. The water is icy, and the current is too strong for us. Trying to swim across by ourselves would be too risky. Some of us might 'drown'..."

"The bilingual program has been established to serve as a bridge over which the new people, mostly children, will cross to join the rest of the country... In turn, we help our parents to become familiar with the new social systems..."

"In addition, the program has an effect on

the native-born Americans. They will have a chance to know the new settlers better and gradually give up all misconceptions. The bilingual education is truly bringing the newcomers into the mainstream of the nation."

It was just last year that NABE member Jaime de la Isla of Detroit conceived the essay contest. He and the Detroit Public Schools supervise its conduct. Their inspiration could well have sprung from the old English proverb, "Children and fools cannot lie." Or its slightly more capricious Spanish counterpart, "Los niños y los locos son los que dicen las verdades."

"The children and the crazies are the ones who speak the truths."

*(Bella C. Cruz, of Montebello, California, directs the bilingual education program of the Alhambra Unified School District and is District, Regional, Representative for NABE.)*  
*(Hispania Link, Inc. Copyright 1983)*

## Los Niños, Los Locos Y La Verdad Sin Falsear

por *Bella C. Cruz*

"Los niños y los locos son los que dicen las verdades."

No hubo nadie que tuviera los ojos secos en el salón, cuando Axel Rodriguez, Aida Millán y Anh Tuan Nguyen terminaron de leer sus ensayos.

El lugar era el Hotel Sheraton, de Washington, D.C., donde 1,500 miembros de la Asociación Nacional de Educadores Bilingües (siglas en inglés NABE) se reunió entre el 15 y el 19 de Febrero para su conferencia de 1983. Los jóvenes fueron los invitados de honor en un almuerzo de NABE para otorgar los galardones. Sus ensayos habían sido seleccionados como los mejores entre cientos de los inscriptos en el concurso nacional de composiciones escritas por estudiantes bilingües en este año.

Axel Francisco Rodriguez, alumno de quinto grado en la Escuela de la Avenida Wisconsin, de Milwaukee, huyó de Nicaragua con sus padres en 1979. Hoy, a los once años de edad, lee al nivel de su grado en inglés y por encima del nivel de su grado en español. Con una ausencia de duplicidad

cautivadora, él nos dijo:

"Acostumbraba a estar avergonzado de hablar español, hasta que nuestra maestra leyó un artículo sobre Chang-Diaz, el primer y único astronauta latino de los Estados Unidos. Eso me dió el deseo de ser alguien importante. Desde aquel día en lo adelante, he decidido estar orgulloso de mi ancestro nicaragüense..."

"La instrucción bilingüe significa que una persona conoce dos idiomas. Le da a una persona una comprensión mejor de los problemas de todo el mundo. Si uno va a otros lugares y puede hablar otro idioma... se puede resolver en cuestión de minutos problemas que normalmente le llevarían algunos días a una persona que no conozca el idioma. Esta

# A LOS 68 AÑOS, CANTINFLAS SE LANZA COMO CANTANTE

MEXICO, D.F. (AP).- Luego de 52 años como actor, el popular cómico mexicano Mario Moreno "Cantinflas" anunció su lanzamiento como cantante, y dijo estar "convencido de poder hacerlo mejor que Plácido Domingo".

Empero, Cantinflas descartó la idea de cantar ópera, "pues eso sería una desleal competencia para los consagrados", dijo en su usual tono bromista, durante una reunión con la prensa.

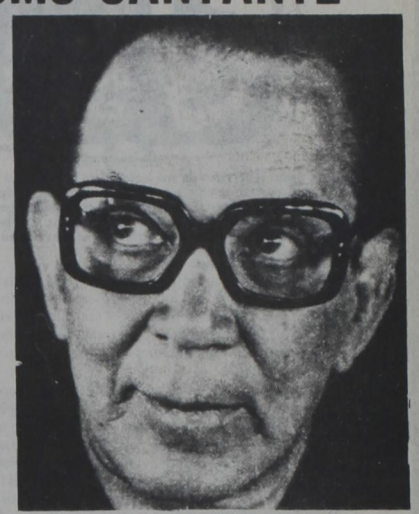
El actor de 68 años de edad, considerado como el cómico más importante de Hispanoamérica, firmó contrato con una compañía mexicana para la grabación de un disco que incluirá temas infan-

tiles y cómicos. No se dijo cuando saldrá a la venta.

"Lograr que Cantinflas aceptara cantar fue una verdadera odisea, algo así como un sueño para el medio discográfico de México", dijo Carlos Avila, director de la compañía discográfica.

Cuando un periodista preguntó al cómico si no temía exponer su imagen al iniciarse en una nueva faceta, el actor dijo que "Cantinflas es Cantinflas y ya no puede exponerse más".

Agregó que "no fue fácil decidirme entrar al mundo del disco. Yo estaba en el mundo, pero sin disco y creo que el mundo debe cantar más".



CANTINFLAS

nación necesita dirigentes que sean capaces de hablar en muchos idiomas... que puedan entender a otras culturas.

"Los Estados Unidos le dan a uno muchas oportunidades. Una persona puede aprovechar la oportunidad, pero también estar orgullosa de tener una herencia..."

Aida Millán es de origen puertorriqueño. Alumna de séptimo grado en la Escuela Intermedia No. 118, de la ciudad de New York, ella nos dijo:

"El ser bilingüe me ayuda a hacer una aportación a mi país. Me propongo llegar a ser especialista en computadoras. Entonces será parte de una nueva clase de economía, que hará fuertes nuevamente a los Estados Unidos. Al dominar tanto el inglés como el español, puedo escribir en programas que pueden ser utilizados por millones de personas en todo el mundo.

"En nuestra calidad de personas bilingües, tendríamos que haber estudiados y aprendido a estimar una segunda cultura, no sólo un segundo idioma. Estamos mejor equipados para hallar soluciones pacíficas a los problemas mundiales..."

Anh Tuan Nguyen es una víctima de dichos "problemas mundiales."

"Su padre, que era militar, fué muerto en Viet-Nam en 1975. Anh estudió inglés en los campos de concentración de Tailandia, Indonesia y Singapur, antes de que se le admitiera en los Estados Unidos, hace sólo un año. Ahora es alumno de noveno grado en la Escuela Secundaria "Gallagher", de Cleveland, Ohio. El pronunció su mensaje en metáforas:

"Las personas como yo vienen de todo el mundo... No estamos acostumbrados a la forma de vida estadounidense. Encontramos que los estadounidenses son difíciles de entender. Por otra parte, los estadounidenses piensan acerca de nosotros como personas aisladas e inactivas.

"Parece como si estuviéramos separados por un río. El agua está

helada y la corriente es demasiado fuerte para nosotros. Sería demasiado riesgoso si tratáramos de atravesarla nadando por nuestras propias fuerzas. Algunos de nosotros podríamos 'ahogarnos'..."

"El programa bilingüe se ha establecido para servir a modo de puente, sobre el cual las personas recién llegadas, primordialmente los niños, cruzarán para unirse al resto de la nación... A nuestra vez, ayudaremos a nuestros padres a familiarizarse con el nuevo sistema social..."

"Además, el programa surte un efecto sobre los estadounidenses nativos. Tendrán una oportunidad para conocer mejor a los recién llegados y dependerse gradualmente de todas las ideas equivocadas. La instrucción bilingüe está trayendo a los

recién llegados, en verdad, a la corriente principal de la nación."

Fué sólo el año pasado que el miembro de la NABE, Jaime de la Isla, de Detroit, concibió el concurso de ensayos. El y las Escuelas Públicas de Detroit supervisan su desenvolvimiento. Su inspiración bien podría haber surgido del antiguo proverbio inglés: "Los niños y los tontos no pueden mentir." O bien de su contrapartida española, ligeramente más caprichosa: "Los niños y los locos son los que dicen las verdades."

*(Bella C. Cruz, de Montebello, California, dirige el programa de instrucción bilingüe del Distrito Escolar Unificado de Alhambra y es la Representante Regional Occidental de la Asociación Nacional de Educadores Bilingües - NABE.)*  
*Propiedad literaria registrada por Hispania Link, Inc. en 1983.*

ET

que hayan llevado a la audiencia el mensaje de que la piel oscura es tan suave, tersa y sensible como la piel blanca.

La familiaridad que sentimos nosotros, los indo-hispanos, por los seres del espacio exterior, es verdadera. Después de presenciar la exhibición de las "Guerras de las Estrellas", José Montoya, artista, poeta y "general" del exitoso grupo cultural de California, la Real Fuerza Aérea Chicana, llegó tan lejos como hasta dar a Chewie Baca y R2D2 nuevas identidades hispanas: "Chuy" Baca y "Arturito".

Pero nuestro lazo de unión con los seres del espacio exterior puede ser efímero. Ya ha ocurrido en Hollywood: Los extranjeros del espacio exterior ya están quitando los mejores empleos a nosotros, los hispano-americanos patriotas. ¿Quién sabe lo que ocurrirá a continuación?

**Rente Para Comprar**

Televisores, Stereos, Stoves, Refrigerators, Ceiling Fans, Atari Games and Cartridges, Whirlpool Microwaves, Furniture, Washers and Dryers.

**Great Plains Enterprises**  
3108 Ave. H 747-3652  
Lubbock, Texas  
Mona Ruiz-Manager

**LET US HELP YOU...**

Llame a 763-2881

get more for YOUR energy dollar

For more information on how you can get the most for the watts you pay for - come by our office and pick up one of our FREE informative booklets.

**SPS**  
SOUTHWESTERN PUBLIC SERVICE

**BINGO TONIGHT**

**Christian Renewal Center**

4th & Toledo Lubbock

**Sunday Night 7:30 p.m.**

**Monday Night 8:00 p.m.**

**Let's compare.**

Maybe I can save you some money on insurance:

- Life
- Homeowners
- Auto/Boat/RV
- Business
- Health

Call me and compare.

**Allstate**  
You're in good hands.

Allstate Insurance Company  
Allstate Life Insurance Co.  
Northbrook, IL

**PLAINS**  
NATIONAL BANK OF LUBBOCK

**Right in the middle of Lubbock!**

50th Street at University Avenue / Member FDIC

**Bernardo S. Gonzalez**  
ATTORNEY AT LAW

LAW OFFICES OF BERNARDO S. GONZALEZ  
1112 TEXAS 2ND FLOOR OFF. 806 795-0974  
LUBBOCK, TEXAS RES. 806 795-5043

**Smart Cooks Shop**  
**BROOKS**  
**SUPER MARKETS**

We appreciate your business and save you money!  
Food Stamps Welcome - Payroll Checks Cashed

1807 Parkway Drive  
762-1636

Open Mon-Sat 8 am to 9 pm  
Open Sunday 9 am to 9 pm

"Thank You For Your Business"

**Gilbert's**

Starters - Carburetors  
Bearings - Mufflers - Fuel Pumps - Shock Absorbers - Generators - Alternators - Seat Belts - Domestic & Foreign Parts

QUALITY PARTS AT DISCOUNT PRICES

**AUTO SUPPLY**

Domestic & Foreign Parts

Mon - Fri 8-9  
Sat 8-6-Sun 10-6  
OPEN 7 DAYS A WEEK

**747-4676**  
708 4th Street

Gilbert Flores-Proprietor

OPEN 7 am to 8 pm  
CLOSED WED.

**MONTEPONGO**  
TORTILLA FACTORY & DINING ROOM

CALL IN FOR TAKE OUT ORDERS

SPECIALIZING IN FINE MEXICAN FOODS  
TRY OUR BURRITOS  
CORN OR FLOUR TORTILLAS

**762-3068**  
3021 Clovis Road



El Editor, pone al servicio de sus lectores un consultorio personal con el Doctor Cariño, al cual podrán acudir por medio de correspondencia postal y sin costos alguno, quienes así lo deseen. Si Ud. tiene algún problema personal o doméstico y no encuentra solución, envíe una carta a 2305 19th St. Lubbock, Texas 79401, y su contestación será publicada en este periódico, sin revelar su identidad.

**Querido Dr. Cariño:**

Yo comensé esta carta seis veces y no háblo las palabras para decirle que yo también ando en buscas de marido. Pero busco a un hombre que me sepa amár y sea bueno y compasivo. He trabajado toda mi vida. El menor de mis tres hijos, vive con su padre—el cuál se ha vuelto a casár—pero yo contribuí en su sostenimiento.

Tengo ya once años sola y deséo un compañero para toda la vida. No búscó aventuras. Soy alta con pelo rubio oscuro, ojos cafes y sin defectos faciales. No soy gorda, pero tampoco estoy flaca porque sé regular mi peso. Soy instructora de ejercicios físicos y natación. Trabajé varios años en diversos programas relacionados con el abuso de drogas, el alcoholismo, problemas de gordura y síntomas sicologicos anormales. Háblo tres idiomas, asistí a la universidad, doy clases de Inglés y baile—eso sí me gusta ¡Apasionadamente! Hé trabajado de enfermera, cocinera, sástre y costurera. Total...me consideró una mujer modelo, pero aún así, no he podido encontrar el hombre de mis ensueños. Todo lo aquí mencionado, es lo que pongo a la disposición de el que sepa apreciarlo. Lo único que pido, es que sepa conquistár mi corazón. Esto se puede hacer amandome mucho.

Aquí le mándo una una foto para que véa Ud. que no le miento acerca de mis atributos. Ahora que ya se desengañó de mi sinceridad, le ruego que me ponga Ud. en contacto con ese grupo de personas que buscan compañero. Pero por favorcito—que sea pronto.

Sinceramente, Su Amiga

Bueno, pues esta Ud. servida, querida amiga. Personas interesadas en obtener mas detalles sobre esta solicitante, sirvansé escribir al domicilio indicado en esta columna, o las oficinas de este periódico.

**BUY, SELL, TRADE OR RENT THROUGH THE CLASSIFIED ADS**

**Job Opportunities**

**TEXAS TECH UNIVERSITY**  
For information regarding employment opportunities at Texas Tech University, call 742-2211.  
"Equal Employment Opportunity through Affirmative Action"

**LUBBOCK GENERAL HOSPITAL**  
For more information regarding employment opportunities at Lubbock General Hospital call 743-3352.  
Equal Opportunity Employer

Community Services of the City of Lubbock Contact Us For Assistance in  
\*Applying for food stamps or AFDC  
\*Home weatherization and insulation.  
\*Obtaining information about available help in Lubbock.  
We have three offices  
Central-820 Texas Ave  
Arnett Benson-2407 1st East-1709 Parkway Mall

**Ortiz Real Estate and Tax Service**  
Especializamos en arreglar papeles de inmigración.  
4508 Ave H Lubbock, Tx  
Ph. 762-8459  
Gilbert Ortiz-Owner

**Las Casuelas Cafe**  
Open 11 am to 4 pm  
Closed Wednesday Fri., Sat., & Sun.  
Open til 3 am  
718 4th St. & Ave. G

Para el mejor trabajo de Imprenta llame  
**J&A Printing Co**  
797-8050  
3009-A 34th St Lubbock

**ALCORTE AUTOMOTIVE REPAIRS**  
Brakes Engine  
763-3656 or 763-3648  
902 Ave A Lubbock, Tx  
Owner-Pete Alcorce

**T & J's Detail Service**  
Specializing in complete professional cleaning of cars, boats, trucks and motor homes.  
Also minor tuneups, brake jobs, and carburetor overhaul  
For More Informations Call Ted or Joe at 762-9877 or come by 117 N. Temple, Lubbock, Tx.

**EAGLE Radiator Works**  
Car-Truck-Tractor Gas Tank-Heater Repair  
2901 Texas Ave.  
765-6431 - Lubbock

We Finance!  
19th & Q  
762-1144  
**Billy's auto sales**

**CASH FOR CARS ANY CONDITION!!! WE TOW**  
AAA Wrecking  
612 North Ash  
765-6551

**AMIGO PUBLICATIONS**  
Lubbock General Offices  
2305 19th Street  
Lubbock, Tx. 79401  
Telephone (806) 763-3841

**Image Styling & Barber Shop**  
Open Tues.-Fri. 8:30 am to 7 pm  
Saturday 8 am to 5 pm  
Income Tax Service  
217-B N. University 744-8271  
Lubbock, Texas  
Lolo Ramirez & Rufus Rodriguez

**Dr. Armando Duran Anuncia**  
la hora nuevas de oficina son los martes, jueves, sabado y domingo de 10 a.m. a 2 p.m. 810 13th St. 763-0952.

**Sebastian ARTISTIC CENTER**  
30% Off Cellophanes Perms & Conditioners  
Hair Director at regular prices  
4601 50th Street - Suite 104, Lubbock, Texas  
Ph: 792-1230  
Men's & women's cuts, styles, perm, cellophane colors

**Bodas Quinceñera Family Photos JUST CALL:**  
744-0199  
Ask for: Ignacio Arango

**Cantu Auto Repair & Auto Salvage**  
New & Used Parts  
Tahoka Hwy. & 122nd Street  
PHONE 745-8512  
Rt. 6, P.O. Box 136 Lubbock, Texas  
Tahoka Hwy South  
Turn on Exit 114 St. Until 122nd St.

**Immigration & Visa Service**  
Servicio de Inmigración y Visas  
Consultas Para Inmigrantes  
Servicio Para Obtener micas  
Servicio para evitar deportación  
Servicio Para Obtener ciudadanía  
Todos servicios de trasmite migratorios  
Instant Photos for Passports, Resumes, ID's  
Immigration Documents & Visas  
Todos servicios de trasmite migratorios  
Metro Tower  
1220 Broadway, Suite 901  
Lubbock, Texas  
Tele: 762-2712  
Daniel Garza - Office Mgr  
Bernardo Gonzalez - Licenciado  
Tomas Garza - Licenciado

**EL EDITOR**  
Reaching more than 100,000 Spanish Speaking Persons

**This Week At The Latin Quarters**  
Live Fri & Sat Cruiser Band  
Mon.-Fri. HAPPY HOUR 3-7 p.m.  
Ladies Night - Tues. & Thurs.  
Available for parties, meetings, fund raisers, etc. Call us for more details!!!  
OPEN 7 DAYS A WEEK  
1708 4th Street-Lubbock, Tx  
**THE LATIN QUARTER**

**LUBBOCK POWER & LIGHT**  
10th & Texas 763-9381  
La unica compania de electricidad manejada por Lubbock.

**Lara's Services**  
Carpet Cleaning: Residential-Living Room or Den \$29.50  
Each Additional Room-\$15.00  
Commercial-Call for free estimate  
Visa & Master Card Welcome  
Carpet Cleaning - Janitorial Service Lubbock, Texas 79401 - (806) 747-9759

**CONVIERTA LA LATA EN... PLATA**  
Si, GOODWILL INDUSTRIES nos ayudara a emplear personas desahilitadas, le pagara dinero al instante por cualquier tipo de latas de aluminio.  
**Gain 21¢** por cada libra (24 aproximadamente) de latas de aluminio que usted nos ayude a re-utilizar.  
Es una manera fácil de ganar dinero extra para su club, organización caritativa favorita, o para usted mismo.  
**goodwill INDUSTRIES**  
de Lubbock Inc.  
Ayudando Los Desahilitados  
Para Que Se Ayudan Ellos Mismos, 744-8619  
715 28th St.  
Lunes a Viernes 8:00 am-5:00 pm  
Sabado 9:00 am-12:00 pm

**EL EDITOR**  
West Texas' ONLY  
Bilingual Weekly Newspaper  
Lubbock, 2305 19th St. Telephone 806-763-3841

**LULAC Fundraiser Dance**  
Featuring  
**Cruiser Band**  
Pool Tournament  
Trophies & Prizes  
1st - 4th Places  
\$3.00 Cover Charge  
Beer & Mixed Drink  
Specials all night  
**Chamizal Club**  
50th and Ave H  
Thursday March 17